

**UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI CATANIA**  
**DIPARTIMENTO DI SCIENZE UMANISTICHE**  
**COLOQUIO INTERNACIONAL**  
**ASOCIACIÓN HISPÁNICA DE LITERATURA MEDIEVAL**



**Literatura Medieval (Hispanica):**  
**Nuevos Enfoques**  
**Metodológicos y Críticos**

**PROGRAMA**

**Martes 27 de septiembre de 2016**

15.00 – 16.00 Entrega de documentación  
 16.00 – 17.00 Apertura oficial del Coloquio Internacional

**17.00 – 17.30 DESCANSO – CAFÉ**

18.00 – 19.00 *Plenaria Inaugural (Auditorium)*

*Salvatore Luongo* (Universidad de Nápoles “L’Orientale”)

**Elogio del texto (y del autor):**  
**el caso del *Conde Lucanor* de Juan Manuel**

**Miércoles 28 de septiembre de 2016**

9.00 – 11.00 Comunicaciones en salas paralelas

SALA 1 – *Aula 6*

Presidente de mesa

José Julio Martín Romero

*Aula 7* – SALA 2

Presidenta de mesa

María Carmen Marín Pina

9.00 – 9.20 M<sup>a</sup> del Rosario Aguilar Perdomo

Los usos del jardín en los libros de caballerías españoles

9.00 – 9.20 González Milagro

Milagro mariano y relato cosmogónico: una posible pauta de dilucidación genérica

9.20 – 9.40 Stefano Bazzaco

De barcos sin remadores y castillos navegantes. Los desplazamientos marítimos en los libros de caballerías: *Zifar*, *Amadís*, *Leandro el Bel*

9.20 – 9.40 Juan Manuel Cacho Blecua

El *Calila* en el siglo XXI: la edición de José María Merino

9.40 – 10.00 Lênia Márcia Mongelli  
*No rastro de Cervantes...*

9.40 – 10.00 Nuria Aranda García  
 El *Libro de los siete sabios de Roma* [Sevilla: Jacobo Cromberger, ca. 1510]: nuevos horizontes de recepción

10.00 – 10.20 Ana Isabel Torres Villanueva

Un protagonista carismático para una obra de caballerías singular

10.00 – 10.20 José Aragüés Aldaz

Los estudios sobre la literatura ejemplar luliana: un estado de la cuestión

10.20 – 10.40 Carlos Alberto Rubio Pacho	10.20 – 10.40 Carmen Armijo Canto
¿Literatura caballeresca para jóvenes? Una propuesta de edición	Estudio comparativo del descubrimiento del secreto en el <i>Sendebar</i> y en <i>Las mil y una noches</i>
10.40 – 11.00 Coloquio	10.40 – 11.00 Coloquio

**11.00 – 11.30            DESCANSO – CAFÉ**

11.30 – 13.30            Comunicaciones en salas paralelas

SALA 1 – *Aula 6*  
 Presidente de mesa  
 José Aragüés Aldaz

*Aula 7* – SALA 2  
 Presidenta de mesa  
 Mariña Arbor Aldea

11.30 – 11.50 M <sup>a</sup> Jesús Lacarra Ducay	11.30 – 11.50 Leticia Eirín García
Literatura medieval e imprenta: primeras consideraciones sobre la base de datos Comedic	Editar poesía profana galego-portuguesa no século XXI

11.50 – 12.10 M <sup>a</sup> Carmen Marín Pina	11.50 – 12.10 Isis Gradín Fernández
--	-------------------------------------

La recepción de la <i>Cárcel de amor</i> en el siglo XVI: cartografía literaria y testimonios de lectura	La codificación de textos: <i>Text Encoding Initiative</i> (TEI) aplicada a los manuscritos medievales
--	--

12.10 – 12.30 Daniela Santonocito	12.10 – 12.30 Isabella Tomassetti
La difusión del <i>Conde Lucanor</i> en Francia: la relación entre la <i>princeps</i>	Tradición monotestimonial y edición de textos: reflexiones

y sus traducciones francesas	sobre la enmienda conjetural
------------------------------	------------------------------

12.30 – 12.50 Filippo Conte	12.30 – 12.50 Alejandro Higashi
La recepción italiana de la <i>Cárcel de amor</i>	Filología material y romancero

12.50 – 13.10 Devid Paolini	12.50 – 13.10 Josep Lluís Martos
La <i>Celestina</i> e/en Italia (1500-1505)	Métrica, rima y ecdótica

13.10 – 13.30 Coloquio	13.10 – 13.30 Coloquio
------------------------	------------------------

**13.30 – 15.00            DESCANSO**

**15.00 – 19.00    EXCURSIÓN A SIRACUSA**

*Jueves 29 de septiembre de 2016*

9.00 – 11.00            Comunicaciones en salas paralelas

SALA 1 – *Aula 6*  
 Presidenta de mesa  
 Marta Haro Cortés

*Aula 7* – SALA 2  
 Presidente de mesa  
 Alejandro Higashi

9.00 – 9.20 Tomasa Pastrana Santamarta	9.00 – 9.20 Israel Sanmartín Barros
El uso del atuendo y los textiles en los libros de caballerías, un nuevo acercamiento a este género	¿Existe una historiografía digital medieval?

9.20 – 9.40 José Ramón Trujillo	9.20 – 9.40 José J. Martín Romero
Humanidades digitales y literatura	Notas sobre la relación entre

artúrica. Un estado de la cuestión	Ferrán Mexía y don Álvaro de Mendoza
9.40 – 10.00 D. Gutiérrez Trápaga	9.40 – 10.00 M <sup>a</sup> del Rosario Delgado Suárez
Metalepsis en los libros de caballerías castellanos	Hacia un proyecto digital: Alfonso X el Sabio y su <i>Scriptorium</i>
10.00 – 10.20 A. Izquierdo Andreu	10.00 – 10.20 C. Valdaliso
La Edad Media en la galería vanguardista: Viviana y Merlín de Benjamín Jarnés	Los copistas interventores: interpolaciones, sustituciones y mutaciones estructurales en la transmisión de la obra cronística de Pedro López de Ayala
10.20 – 10.40 Ana M <sup>a</sup> Mariño Arias	10.20 – 10.40 Lourdes Soriano Robles
Aproximación comparativa al paradigma caballeresco del <i>Amadís de Gaula</i> en <i>The Lord of the Rings</i> a través de los índices de motivos	La tradición textual castellana del <i>Sumari de Batalla a ultrança</i> de Pere Joan Ferrer
10.40 – 11.00 Coloquio	10.40 – 11.00 Coloquio

### 11.00 – 11.30 DESCANSO – CAFÉ

11.30 – 13.30 Comunicaciones en salas paralelas

SALA 1 – *Aula 6*  
 Presidenta de mesa  
 Lourdes Soriano Robles

*Aula 7* – SALA 2  
 Presidenta de mesa  
 María Ana Ramos

11.30 – 11.50 Manuela Faccon	11.30 – 11.50 Sofía Carrizo Rueda
La <i>Confessio Amantis</i> nella Penisola Iberica: storia di un itinerario di ricerca (1991-2016)	Propuestas acerca de un estudio comparatístico del espacio en relación con procesos de vigencia de motivos medievales
11.50 – 12.10 Laura Pereira Domínguez	11.50 – 12.10 Natacha Crocoll
Posibilidades del <i>text mining</i> en los estudios medievales hispánicos	El paisaje: estado de la cuestión y nuevas pistas de investigación
12.10 – 12.30 Isabel Pérez Cuenca	12.10 – 12.30 Alberto Escalante Varona
Obras medievales en una biblioteca del Siglo de Oro	Fernán González, del Medievo al Romanticismo: actualizaciones bibliográficas en la evolución de un motivo literario
12.30 – 12.50 Rodrigo Madrid Gómez ~ Susana Sarfson Gleizer	12.30 – 12.50 M <sup>a</sup> Isabel Morán Cabanas
Isabel de Villena (1430-1490), el <i>Vita Christi</i> y la música	“Destemporalização” e “migração”: os estudos de Mário Martins sobre a projeção do imaginário medieval

12.50 – 13.10 Rafael Rodríguez Victoria	12.50 – 13.10 Fernanda Pereira Mendes
El «aver» en el modelo del gobernante ideal en el <i>Libro de los cien capítulos</i> y el <i>Libro de Apolonio</i>	La actualidad de Asín y Palacios y la escatología musulmana en la <i>Divina Comedia</i>

13.10 – 13.30 Coloquio

13.10 – 13.30 Coloquio

### 13.30 – 15.30 DESCANSO

15.30 – 17.30 Comunicaciones en salas paralelas  
*SALA 1 – Aula 6* *Aula 7 – SALA 2*  
Presidenta de mesa Presidente de mesa  
Elisa Borsari Mariano Campa Gutiérrez

15.30 – 15.50 Mariña Arbor Aldea ~ Manuel Ferreiro Fernández  
UniversoCantigas: *work in progress*  
15.30 – 15.50 Pedro Álvarez Cifuentes  
¿Un canon femenino de la literatura portuguesa? De la Edad Media a la Restauración de la Independencia

15.50 – 16.10 C. Tato García  
Nuevos retos y enfoques en el estudio de la poesía cancioneril  
15.50 – 16.10 Gladys Lizabe  
Las mujeres en la correspondencia pública y privada de don Juan Manuel: algunas reflexiones

16.10 – 16.30 M<sup>a</sup> Ana Ramos  
Cancioneiros. Lacunas e conjeturas  
16.10 – 16.30 Marjorie Ratcliffe  
Voces femeninas en desarrollo

16.30 – 16.50 G. Pérez Barcala  
Editar traducciones medievales: reconstruyendo el modelo de la versión gallega de Giordano Ruffo  
16.30 – 16.50 Daniela Capra  
De Ceca a Meca: variantes y usos de un proverbio a la luz de los estudios de *corpus*

16.50 – 17.10 Patricia Aznar Rubio  
Humanidades del presente y futuro: los caminos en la digitalización

17.10 – 17.30 Coloquio 17.10 – 17.30 Coloquio

**17.30 – 18.00 DESCANSO – CAFÉ**

18.00 – 19.00 *Plenaria (Auditorium)*  
*Carlos Alvar Ezquerro* (Universidad de Ginebra)  
**La traducción medieval: nuevas perspectivas**

*Viernes 30 de septiembre de 2016*

9.30 – 10.30 *Plenaria (Auditorium)*  
*Antonio Pioletti* (Universidad de Catania)

**Monologismo e dialogismo nell'epica romanza**

**11.00 – 11.30 DESCANSO – CAFÉ**

11.30 – 13.30 Comunicaciones en salas paralelas  
*SALA 1 – Aula 6* *Aula 7 – SALA 2*  
Presidenta de mesa Presidente de mesa  
Isabella Tomassetti Josep Lluís Martos

11.30 – 11.50 Marta Haro Cortés 11.30 – 11.50 M. Campa Gutiérrez  
EBooks de Aul@Medieval: hacia La poesía del siglo XIV en Castilla:

el libro electrónico universitario de  
Literatura Medieval hacia una revisión historiográfica  
(II)

11.50 – 12.10 Gaetano Lalomia 11.50 – 12.10 Andrea Zinato  
El proyecto ARA. Geografía y Del “cancionero del siglo XV” de  
literatura medieval alejandrina Dutton a los “corpora” digitales

12.10 – 12.30 Isabel Barros Días ~ 12.10 – 12.30 Antonia Martínez  
Teresa Araújo Pérez  
*C@rtografía* crítica de las redes y Nuevas consideraciones sobre la  
sociabilidades intelectuales estructuración de la lírica  
portuguesas: los *scriptoria* y las medieval: la configuración de un  
cortes *registro poético recitativo* en la  
historiografía genérica

12.30 – 12.50 Elisa Borsari 12.30 – 12.50 Y. Frateschi Vieira  
Para la creación de una plataforma As cantigas de amor de Vidal,  
de Humanidades Digitales: Edad judeu d’Elvas, a uma judia: os  
Media y Renacimiento. 1. Poesía 2. conceitos de convivência /  
Traducción coexistência / assimilação /  
integração das três culturas na  
Península Ibérica

12.50 – 13.10 Rachel Peled 12.50 – 13.10 Carmen de Santiago  
Cuartas Gómez  
Traductores y traducciones Nova versión da base de datos da  
hebreas en la Península Ibérica lírica profana galego portuguesa:  
Medieval: Nueva base de datos MedDB.3  
digital

13.10 – 13.30 Coloquio 13.10 – 13.30 Coloquio

**13.30 – 15.00 DESCANSO**

15.00 – 16.00 Presentación bibliográfica (*Auditorium*)

16.00 – 17.00 *Plenaria de Clausura (Auditorium)*

*Vicenç Beltran Pepió* (Universidad de Roma “La Sapienza”)

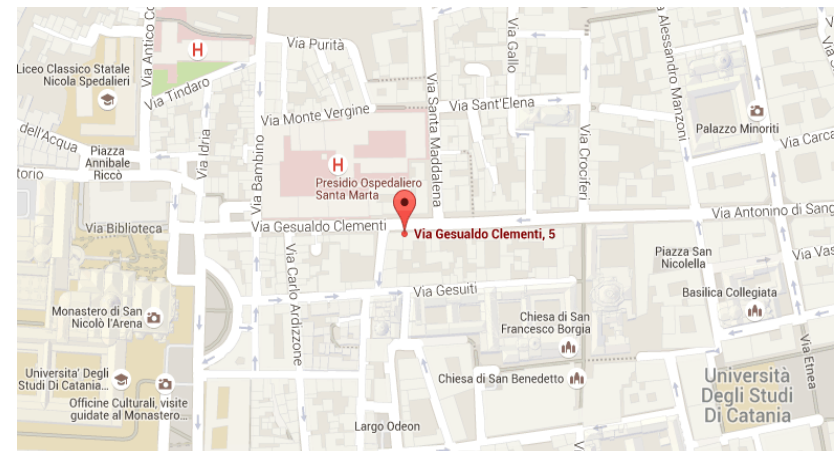
**El romancero en la encrucijada: «Media noche era por filo»**

**17.00 – 17.30 DESCANSO – CAFÉ**

17.30 – 18.00 *Clausura Coloquio Internacional*

18.00 – 19.00 **ASAMBLEA AHLM**

21.00 ***Cena de clausura***  
***“Dimora De Mauro”***  
Via Gesualdo Clementi, 5  
Catania



## Organización

Gaetano LALOMIA (Universidad de Catania)  
Daniela SANTONOCITO (Universidad de Zaragoza)

## Comité Científico

José ARAGÜÉS ALDAZ (Universidad de Zaragoza)  
Mariña ARBOR ALDEA (Universidad de Santiago de Compostela)  
Vicenç BELTRAN PEPIÓ (Universidad de Roma “La Sapienza”)  
Elisa BORSARI (Universidad de Alcalá)  
Juan Manuel CACHO BLECUA (Universidad de Zaragoza)  
María Luzdivina CUESTA TORRE (Universidad de León)  
María do Rosario FERREIRA DOS SANTOS (Universidad de Coimbra)  
Elvira FIDALGO (Universidad de Santiago de Compostela)  
Leonardo FUNES (Universidad de Buenos Aires)  
Marta HARO CORTÉS (Universidad de Valencia)  
Alejandro HIGASHI (Universidad Autónoma Metropolitana-Iztapalapa)  
María Jesús LACARRA DUCAY (Universidad de Zaragoza)  
José Manuel LUCÍA MEGÍAS (Universidad Complutense de Madrid)  
María Carmen MARÍN PINA (Universidad de Zaragoza)  
Maria Ana RAMOS (Universidad de Zúrich)  
María Lourdes SORIANO ROBLES (Universidad de Barcelona)  
Cleofé TATO GARCÍA (Universidad de A Coruña)  
Isabella TOMASSETTI (Universidad de Roma “La Sapienza”)

## Información y contacto

[coloquioahlmcatania@gmail.com](mailto:coloquioahlmcatania@gmail.com)

## Cuotas de inscripción

Comunicantes: 100€  
Estudiantes de doctorado y desempleados: 50€  
Asistentes sin comunicación: 20€

## Transferencia bancaria a la cuenta:

IT 72 U 03062 34210 000001667558 – BIC/SWIFT: MEDBITMM

## Envío del justificante de pago a la siguiente dirección:

[coloquioahlmcatania@gmail.com](mailto:coloquioahlmcatania@gmail.com)

El Coloquio Internacional se celebrará en el

## Ex – Monastero dei Benedettini di San Nicolò

Piazza Dante Alighieri, 32  
95121 Catania

**27-30 de septiembre de 2016**



Università  
degli Studi  
di Catania



DIPARTIMENTO DI SCIENZE UMANISTICHE